

## ספרים

### תרגום

#### לכני השוטים

**הראי הסדוק** (ק.א. פורטר; תרגום אסתר כספי; הוצאת ספריית הפועלים) קאתרין אן פורטר מעצבת בסיפוריה דמויות וחיים של מכסיקאים, מהפכנים, כפריים ואנשי עיר.

במרכז כל אחד מסיפוריה הקצרים עומד איזשהו אירוע, בדרך כלל בלתי-חשוב, המאפשר למספרת להאיר דרכו את חייהם המונוטוניים של גיבוריה בצורה מודעת או בלתי-מודעת לגיבור.

הסיפור הראי הסדוק, למשל, עוסק בי אשה כפרית, פספסנית, צעירה ומשועממת, הנשואה לבעל זקן, שתקן ועייף. היא היתה רוצה לחיות בחברת אנשים, לבלות, לאהוב גברים צעירים, אך היא אשה פשוטה, שמי רגילה, ואינה מעזה לדעת את אשר היא רוצה.



פורטר

יום אחד היא נרצחת לבקר את אבי חותנה בעיר. גבר צעיר מנסה לחזור אחריה. היא נבהלת לת מכוונתיו וחוזרת לכפר. מעכשיו שאיפה תיה מודעות לה יותר, והפחד מהן חזק יותר.

כוחה של המספרת כסופת-השיער בולט בעיקר בדיכוי גיבוריה. היא מפעילה אותם בצורה אותנטית, עומדת מאחריהם, מכוננת אותם לפי רצונה, בצורה הומוריסטית או רצינית.

הגיבורה הפספסנית בראי הסדוק אינה מוסכרת על-ידי מישהו העומד מחוץ לה. המספרת נותנת לה לפספט על לא-כלום. היא מכוננת את הפיספוס שלה כך שבעזרתו היא תפרוש את עצמה, על שאיפה תיה ותשקויה המדוכאות. בכך הופכת אותה קאתרין פורטר לדמות פאתטית ומגוחכת.

כל הסיפורים שבקובץ נכתבו עוד לפני שקאתרין פורטר הפכה סופרת. כשרונות, בעלת סגנון מהיר ופיוטי, אשר יד הזמן לא פגעה במיבחר יצירתה, כפי שאומרת ההוצאה העברית.

כעבור עשרים שנה התפרסמה ונודעה לציבור בגלל תשעים אחוזי מס ההכנסה ששילמה על מיליון וחצי הדולארים, אותם קיבלה כשכר-סופרים על ספרה אוניית השוטים.

דבר זה קרה לה כשהיתה כבר בת חמישים פלוס, ובעלת הרבה מאוד סיפורים שהיו בלתי-ידועים בציבור הרחב. פירסומה-הפתע שזכתה בו בזכות אוניית השוטים פירסם גם את סיפוריה הקצרים. הם זכו להכרה כיצירותיו של כשרון רשמי.

בזמנם היה הכשרון פחות בולט.

### שירה

#### דמיון מיקרי

**את ואני** (קובץ שירים מאת פול גירלדי; תרגום מאת אלה אמיתן; ציורים מאת יעקב שילה; הכתב: עליזה יפה נוף; הוצאת עקד) פול גירלדי הוא סופר צרפתי בלתי-מוכר, החי כיום אי שם בפאריס וכותב שירים עליה ועליו, על אהבתם ועל קנאתם.

האהבה שלו היא כזאת. עד מה, שמעי דעתי נטרפת / מאהבה, אני אוויל, / שמעי מילה רודפת / אוהב, אוהב עד אין הכיל.

הקנאה שלו היא גם כן כזאת: "קיים בזדאי בעולמינו אי מי / מטני מושלם יפהה ואדיב. / הוא יבוא בשמחות ואני עגמומי / כי לה טעם רב, היא אותו תע-די."

לשירים שלו יש כל החסרונות והיתרונות של שירי-אהבה תמימים ופאתטיים. כל החסרונות והיתרונות האלה תורגמו על-ידי אלה אמיתן למשהו הנרומה לחרוזים עבריים.

ההוצאה מספרת כי קובץ השירים את ואני כבש את הקהל ושבה את ליבו. חבל שהקל אינו יודע זאת.

lanolin

**Williams**

Ice Blue

LUXURY SHAVING CREAM

גבר המקפיד על הופעתו החיצונית, מקפיד על גילוח חלק ונקי - מתגלח ב-משחת הגילוח WILLIAMS' ICE BLUE

העשירה בלנולין והמקנה תחושת רענונות ובטחון. לבחירתך: משחת גילוח מקציפה או "ללא מברשת" (GLIDER)

עם כל שפופרת ענק ICE BLUE של WILLIAMS בקבוקון מי גילוח AQUA VELVA חיינט.

הסוכן הבלעדי: בלמון בע"מ תל-אביב • המפיצים: חברת נורית בע"מ

לכל התלמידים האקסטרניים!

תכנית בחינות הבגרות, לפי התכנית החדשה של משרד החינוך אפשר להשיג במשרדי בית הספר

**טכני כוון**

ב-21 למרץ נפתחים קורסים חדשים

**בגרות ערב**

ומוקדמות לאקסטרניים למועדי הבחינות: יולי-נובמבר 1965 הנערכות מטעם משרד החינוך והתרבות ספרי לימוד בהוצאת ביה"ס פרטים והרשמה: 8-13 בבוקר; 4-8 אחה"צ

ח.י.פ. | תל-א.ב.יב

רח' בלפור 5, מול הטכנוון | דרך מ"ת 44, מול בית הדר

במורים וכמוצאי שבת פתוח עד חצות סטודיו לצלום קולורית 66 תל-אביב, אבן גבירול 66 ככר מלכי ישראל • טל: 231666

**האגודת הריון** בדוגמאות והדורות **יהודית** ת.א. רח' הכרמל 39 ע"ז אלנבי 56980. טל.

**קורס פקידות**

הכנה מהירה ויעילה, בשלושה חודשים בלבד, בפקידות כללית, כולל הכנה לבחינת הסוג.

מכון פינסקר פינסקר 24, ת"א 7-4 12-10